EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 30. 8. 2019
COM(2019) 376 final

ANNEX

PRÍLOHA

k

návrhu rozhodnutia Rady

o podpise v mene Európskej únie a predbežnom vykonávaní Protokolu, ktorým sa vykonáva Dohoda o partnerstve v sektore rybolovu medzi Demokratickou republikou Svätého Tomáša a Princovho ostrova a Európskym spoločenstvom

PRÍLOHA

PROTOKOL, KTORÝM SA VYKONÁVA DOHODA O PARTNERSTVE V SEKTORE RYBOLOVU MEDZI DEMOKRATICKOU REPUBLIKOU SVÄTÉHO TOMÁŠA A PRINCOVHO OSTROVA A EURÓPSKYM SPOLOČENSTVOM

Článok 1
Zásady

1. Účelom tohto protokolu je vykonávanie Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Demokratickou republikou Svätého Tomáša a Princovho ostrova a Európskym spoločenstvom. Tento protokol obsahuje prílohu a dodatky, ktoré tvoria jeho neoddeliteľnú súčasť.

2. Obidve zmluvné strany sa zaväzujú podporovať zodpovedný rybolov v rybolovnej oblasti Svätého Tomáša a Princovho ostrova podľa zásady nediskriminácie. S cieľom prispieť k dobrému riadeniu rybárstva sa Svätý Tomáš a Princov ostrov zaväzujú uplatňovať rovnaké technické a ochranné opatrenia na všetky zahraničné priemyselné flotily, ktoré lovia tuniaky v ich rybolovnej oblasti.

3. Zmluvné strany sa zaväzujú, že zabezpečia vykonávanie tohto protokolu v súlade s článkom 9 dohody z Cotonou, pokiaľ ide o podstatné aspekty ľudských práv, demokratických zásad a právneho štátu, ako aj základný aspekt týkajúci sa dobrej správy vecí verejných.

4. Okrem toho sa zaväzujú, že budú podporovať udržateľný rozvoj a udržateľné a zdravé riadenie životného prostredia.

5. Zmluvné strany sa zaväzujú, že budú zverejňovať a vymieňať si informácie o všetkých dohodách, ktoré zahraničným plavidlám umožňujú prístup do ich rybolovnej oblasti, a o vyplývajúcom rybolovnom úsilí, počte vydaných oprávnení a množstve úlovkov.

6. Plavidlá Európskej únie môžu v súlade s článkom 6 dohody vykonávať rybolovné činnosti v rybolovnej oblasti Svätého Tomáša a Princovho ostrova, len ak majú oprávnenie na rybolov vydané na základe tohto protokolu a v súlade s prílohou k nemu.

Článok 2
Obdobie uplatňovania a rybolovné možnosti

1. Na obdobie piatich (5) rokov odo dňa začatia predbežného vykonávania sa stanovujú rybolovné možnosti udelené plavidlám Európskej únie podľa článku 5 dohody o partnerstve v sektore rybolovu, aby sa umožnil výlov druhov rýb migrujúcich na veľké vzdialenosti (druhy uvedené v prílohe 1 k Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve z roku 1982, najmä tuniakovité, plachetníkovité a žraloky dlhoplutvé), s výnimkou druhov chránených alebo zakázaných komisiou ICCAT.

2. Rybolovné možnosti sa poskytujú pre:

– 28 plavidiel na lov tuniakov vakovou sieťou,

– 6 plavidiel na lov unášanými lovnými šnúrami.

3. Odseky 1 a 2 sa uplatňujú s výhradou ustanovení článkov 6, 7 a 9 tohto protokolu.

Článok 3
Finančný príspevok – platobné podmienky

1. Finančný príspevok uvedený v článku 7 dohody o partnerstve v sektore rybolovu sa na obdobie uvedené v článku 1 stanovuje na 4 200 000 EUR.

2. Finančný príspevok zahŕňa:

   a) sumu 400 000 EUR ročne, ktorá zodpovedá referenčnej tonáži 8 000 ton za rok, za prístup do rybolovnej oblasti Svätého Tomáša a Princovho ostrova a

   b) osobitnú sumu 440 000 EUR ročne na podporu vykonávania odvetvovej politiky rybolovu Svätého Tomáša a Princovho ostrova.

3. Okrem toho odhadovaná ročná suma poplatkov za činnosti oprávnených plavidiel vykonávané na základe protokolu, vypočítaná na základe referenčnej tonáže uvedenej v odseku 2 písm. a), predstavuje v priemere 560 000 EUR.

4. Odsek 2 sa uplatňuje s výhradou ustanovení článkov 4, 6, 7 a 9 tohto protokolu a článkov 12 a 13 dohody o partnerstve v sektore rybolovu.

5. Finančný príspevok uvedený v odseku 2 vo výške 840 000 EUR ročne bude hradiť Európska únia počas celého obdobia vykonávania tohto protokolu, čo zodpovedá ročným sumám uvedeným v odseku 2 písm. a) a b).

6. Ak celkové ročné množstvo úlovkov vylovených plavidlami Európskej únie vo vodách Svätého Tomáša a Princovho ostrova prekročí referenčnú tonáž stanovenú v odseku 2 písm. a), príslušný ročný finančný príspevok sa zvýši o 50 EUR za každú ďalšiu tonu úlovku.

7. Platba za dodatočné úlovky sa uskutoční v súlade s dohodou o konečnom zúčtovaní poplatkov uvedenou v kapitole II oddiele 2 prílohy. Ročná suma, ktorú Európska únia zaplatí za tieto dodatočné úlovky, však nesmie prekročiť dvojnásobok sumy uvedenej v odseku 2 písm. a). Ak suma, ktorú má Únia zaplatiť za uvedené dodatočné úlovky, prekročí dvojnásobok ročnej sumy uvedenej v odseku 2 písm. a), zvyšok sa zaplatí v nasledujúcom roku.

8. Platba príspevku uvedeného v odseku 2 písm. a) sa za prvý rok vykoná najneskôr do deväťdesiatich (90) dní od prvého dňa vykonávania protokolu a platba za ďalšie roky najneskôr k výročnému dátumu nadobudnutia platnosti protokolu.

9. Orgány Svätého Tomáša a Princovho ostrova majú výhradnú právomoc, pokiaľ ide o použitie finančného príspevku uvedeného v odseku 2 písm. a) v súlade so zásadami správneho finančného riadenia.

10. Finančný príspevok sa musí uhradiť na verejné účty takto: príspevok uvedený v odseku 2 písm. a) sa uhradí na účet štátnej pokladnice v Centrálnej banke Svätého Tomáša a Princovho ostrova; príspevok stanovený v odseku 2 písm. b) a príspevok uvedený v odseku 7 sa uhradia na účet fondu pre rozvoj rybárstva a zapíše sa do príslušnej rozpočtovej položky. Orgány Svätého Tomáša a Princovho ostrova každoročne oznámia Európskej komisii bankové údaje účtov.

Článok 4
Odvetvová podpora

1. Odvetvová podpora poskytovaná na základe tohto protokolu prispieva k vykonávaniu vnútroštátnej stratégie v oblasti rybolovu a k rozvoju námorného hospodárstva. Jej cieľom je udržateľné riadenie rybolovných zdrojov a rozvoj odvetvia, najmä:

– zlepšením monitorovania a kontroly rybolovných činností, ako aj dohľadu nad nimi,

– zlepšením vedeckých poznatkov o rybolovných zdrojoch,

– zvýšením kvality produktov rybolovu,

– podporou rozvoja drobného rybolovu,

– budovaním medzinárodnej spolupráce,

– podporou rozvoja akvakultúry.

2. Zmluvné strany sa v rámci spoločného výboru uvedeného v článku 9 dohody o partnerstve v sektore rybolovu najneskôr tri (3) mesiace po začatí predbežného vykonávania tohto protokolu dohodnú na viacročnom odvetvovom programe a na podmienkach jeho uplatňovania, pričom konkrétne ide o:

   a) ročné a viacročné usmernenia, podľa ktorých sa použije finančný príspevok uvedený v článku 3 ods. 2 písm. b);

   b) ročné a viacročné ciele, ktoré sa majú dosiahnuť s cieľom prispieť k udržateľnému a zodpovednému rybolovu, pričom sa zohľadnia priority vyjadrené Svätým Tomášom a Princovým ostrovom v oblasti rybárskej politiky;

   c) kritériá a postupy, ktoré treba uplatňovať, aby bolo možné každoročne vyhodnotiť dosiahnuté výsledky.

3. Zmeny cieľov a činností uvedených v ročnom alebo viacročnom odvetvovom programe sa musia vopred oznámiť Európskej komisii. Ak Európska komisia vznesie námietky, vec sa môže predložiť spoločnému výboru, aby rozhodol o navrhovanej zmene, ktorú majú schváliť zmluvné strany, v prípade potreby aj výmenou listov.

4. Obe zmluvné strany každoročne vyhodnocujú výsledky vykonávania viacročného odvetvového programu na základe písomnej správy, ktorú poskytnú orgány Svätého Tomáša a Princovho ostrova. Ak z hodnotenia vyplynie, že sa ciele nedosahujú v súlade s programom, alebo ak spoločný výbor posúdi ich vykonávanie za nedostatočné, platbu finančného príspevku možno prehodnotiť alebo pozastaviť.

5. Platba finančného príspevku sa obnoví po konzultácii a dohode oboch zmluvných strán po tom, ako spoločný výbor usúdi, že pokrok dosiahnutý pri vykonávaní je uspokojivý, v prípade potreby aj výmenou listov. Osobitný finančný príspevok stanovený v článku 3 ods. 2 písm. b) sa však musí uhradiť najneskôr do šiestich (6) mesiacov od uplynutia platnosti protokolu.

Článok 5

Vedecká a technická spolupráca v záujme zodpovedného rybolovu

1. Počas obdobia, na ktoré sa tento protokol vzťahuje, sa Európska únia a Svätý Tomáš a Princov ostrov zaväzujú spolupracovať pri monitorovaní stavu rybolovných zdrojov v rybolovnej oblasti Svätého Tomáša a Princovho ostrova.

2. Obe zmluvné strany sa zaväzujú podporovať spoluprácu v oblasti zodpovedného rybolovu v stredoafrickom regióne.

3. Obe zmluvné strany sa zaväzujú dodržiavať všetky odporúčania a uznesenia Medzinárodnej komisie pre zachovanie atlantických tuniakov (ICCAT).

4. V súlade s článkom 4 dohody o partnerstve v sektore rybolovu sa zmluvné strany na základe odporúčaní a uznesení prijatých v rámci ICCAT a vzhľadom na najlepšie

dostupné vedecké poznatky vzájomne radia v rámci spoločného výboru uvedeného v článku 9 dohody o partnerstve v sektore rybolovu o prípadných opatreniach pre udržateľné riadenie rybolovných zdrojov, na ktoré sa vzťahuje tento protokol, ovplyvňujúcich činnosti plavidiel Európskej únie.

5. Pokiaľ ide o správne riadenie a ochranu žralokov, zmluvné strany sa dohodli, že zabezpečia dôkladné monitorovanie úlovkov tohto druhu prostredníctvom výmeny údajov o úlovkoch, ako sa stanovuje v kapitole III prílohy. Spoločný výbor prijme v prípade potreby dodatočné riadiace opatrenia na lepšiu reguláciu činnosti flotily na lov lovnými šnúrami.

6. Obe zmluvné strany spolupracujú v záujme posilnenia mechanizmov kontroly, inšpekcie a boja proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu v Demokratickej republike Svätý Tomáš a Princov ostrov.

Článok 6
Prehodnotenie rybolovných možností a technických opatrení

1. Spoločný výbor môže prehodnotiť rybolovné možnosti uvedené v článku°1, pokiaľ je takéto prehodnotenie v súlade s udržateľným riadením rybolovných zdrojov, na ktoré sa vzťahuje tento protokol.

2. V takom prípade sa finančný príspevok uvedený v článku 3 ods. 2 písm. a) musí upraviť *pro rata temporis* a zmeny sa musia uviesť v tomto protokole a prílohách k nemu.

3. Spoločný výbor môže prehodnotiť a v prípade potreby po vzájomnej dohode upraviť alebo zmeniť ustanovenia týkajúce sa podmienok vykonávania rybolovu a technické opatrenia týkajúce sa vykonávania tohto protokolu a príloh k nemu.

Článok 7
Nové rybolovné možnosti

1. Pokiaľ ide o druhy rybolovu, na ktoré sa tento protokol nevzťahuje, orgány Svätého Tomáša a Princovho ostrova môžu vyzvať Európsku úniu, aby zvážila možnosť takéhoto rybolovu. Ak nie sú k dispozícii dostatočné údaje o stave populácií, zmluvné strany sa dohodnú na podmienkach uskutočnenia prieskumného rybolovu, pričom zohľadnia najlepšie vedecké odporúčania predložené vedeckým expertom oboch zmluvných strán.

2. Na základe týchto výsledkov a v prípade záujmu Európskej únie o takýto rybolov sa obidve zmluvné strany ešte pred prípadným vydaním oprávnenia orgánmi Demokratickej republiky Svätého Tomáša a Princovho ostrova vzájomne poradia v rámci spoločného výboru. V relevantnom prípade sa zmluvné strany dohodnú na podmienkach uplatniteľných na tieto nové možnosti rybolovu a v prípade potreby vypracujú zmeny tohto protokolu a príloh k nemu.

Článok 8
Stimuly pre vylodenie a podpora spolupráce medzi hospodárskymi subjektmi

1. Zmluvné strany spolupracujú s cieľom zlepšiť možnosti vyloďovania úlovkov v prístavoch Svätého Tomáša a Princovho ostrova.

2. Na podporu vyloďovania sa Svätý Tomáš a Princov ostrov usiluje o zavedenie stratégie a stimulov. V rámci tejto stratégie sa flotila Európskej únie snaží vyloďovať časť svojich úlovkov, a to najmä vedľajšie úlovky.

3. Zmluvné strany sa usilujú o vytvorenie priaznivých podmienok na podporu technických, hospodárskych a obchodných vzťahov medzi podnikmi a priaznivého prostredia na rozvoj obchodu a investícií.

Článok 9
Pozastavenie vykonávania protokolu

1. Vykonávanie tohto protokolu možno pozastaviť na podnet ktorejkoľvek zmluvnej strany, ak nastane jedna alebo viaceré z týchto situácií:

   a) mimoriadne okolnosti vymedzené v článku 2 písm. h) dohody o partnerstve v sektore rybolovu, ktoré bránia vykonávaniu rybolovných činností v rybolovnej oblasti Svätého Tomáša a Princovho ostrova;

   b) zásadné zmeny vo vymedzení a vykonávaní rybárskej politiky ktorejkoľvek zo zmluvných strán ovplyvňujúce ustanovenia tohto protokolu;

   c) porušenie základných aspektov ľudských práv uvedených v článku 9 Dohody z Cotonou zistené jednou zo zmluvných strán a uplatnenie postupu stanoveného v článkoch 8 a 96 uvedenej dohody;

   d) Európska únia nezaplatila finančný príspevok stanovený v článku 3 ods. 2 písm. a) z iných dôvodov, ako sú dôvody uvedené v tomto článku;

   e) závažný a nevyriešený spor medzi zmluvnými stranami, ktorý sa týka uplatňovania alebo výkladu tohto protokolu.

2. Vykonávanie protokolu možno pozastaviť len vtedy, keď príslušná zmluvná strana svoj zámer oznámi písomne, a to najmenej tri (3) mesiace pred dátumom, ku ktorému má toto pozastavenie nadobudnúť účinnosť.

3. V prípade pozastavenia sa budú zmluvné strany naďalej radiť s cieľom dosiahnuť zmier v príslušnom spore. Po dosiahnutí zmieru sa obnoví uplatňovanie protokolu a suma finančného príspevku sa zníži úmerne a *pro rata temporis* v závislosti od času, počas ktorého bolo uplatňovanie protokolu pozastavené.

Článok 10
Uplatniteľné právne predpisy

1. Činnosť rybárskych plavidiel Európskej únie, ktoré pôsobia vo vodách Svätého Tomáša a Princovho ostrova, sa riadia právnymi predpismi platnými v Demokratickej republike Svätého Tomáša a Princovho ostrova, ak sa v dohode o partnerstve v sektore rybolovu, v tomto protokole a jeho prílohe a dodatkoch nestanovuje inak.

2. Orgány Svätého Tomáša a Princovho ostrova informujú Európsku úniu o každej zmene alebo každom novom právnom predpise, ktoré sa vzťahujú na sektor rybolovu. Plavidlá Európskej únie môžu proti zmenám vzniesť námietku do šesťdesiatich (60) dní od uvedeného oznámenia.

3. Európska komisia informuje orgány Svätého Tomáša a Princovho ostrova o každej zmene alebo o každom novom právnom predpise, ktoré sa vzťahujú na rybolovné činnosti diaľkovej flotily Európskej únie.

Článok 11
Elektronická výmena informácií

1. Svätý Tomáš a Princov ostrov a Európska únia sa zaväzujú, že čo najskôr sprevádzkujú a budú spravovať informačné systémy potrebné na elektronickú výmenu všetkých informácií a dokumentov súvisiacich s vykonávaním dohody.
2. Elektronická verzia dokumentu sa v každom ohľade považuje za rovnocennú papierovej verzii.
3. Svätý Tomáš a Princov ostrov a Európska únia si bezodkladne navzájom oznamujú každú poruchu informačného systému. Informácie a dokumenty súvisiace s vykonávaním dohody sa potom automaticky zasielajú alternatívnym komunikačným spôsobom.

Článok 12
Dôvernosť údajov

1. Svätý Tomáš a Princov ostrov a Európska únia sa zaväzujú, že všetky menovité údaje týkajúce sa plavidiel Európskej únie a ich rybolovných činností, ktoré získajú v rámci dohody, sa budú vždy spracovávať v súlade so zásadami dôvernosti a ochrany údajov.
2. Zmluvné strany dbajú na to, aby sa v súlade s ustanoveniami komisie ICCAT pre túto oblasť verejnosti sprístupnili iba súhrnné údaje týkajúce sa rybolovných činností vo vodách Svätého Tomáša a Princovho ostrova.
3. Údaje, ktoré možno považovať za dôverné, môžu príslušné orgány používať výlučne na vykonávanie dohody a na účely riadenia rybolovu, kontroly a dohľadu.
4. Pokiaľ ide o osobné údaje zasielané Úniou, spoločný výbor môže v súlade so všeobecným nariadením o ochrane údajov [nariadenie (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016] stanoviť primerané záruky a právne prostriedky nápravy.

Článok 13
Trvanie

Tento protokol sa uplatňuje počas piatich (5) rokov odo dňa predbežného vykonávania v súlade s článkom 15, okrem prípadu odstúpenia podľa článku 14.

Článok 14
Odstúpenie

1. V prípade odstúpenia od tohto protokolu príslušná zmluvná strana písomne oznámi druhej strane svoj zámer odstúpiť od protokolu, a to najmenej šesť mesiacov pred dátumom nadobudnutia platnosti odstúpenia.
2. Odoslaním oznámenia podľa predchádzajúceho odseku sa začínajú konzultácie medzi zmluvnými stranami.

Článok 15
Predbežné vykonávanie

Tento protokol sa predbežne vykonáva odo dňa jeho podpísania.

Článok 16
Nadobudnutie platnosti

Tento protokol nadobúda platnosť dňom, keď si zmluvné strany vzájomne oznámia ukončenie postupov potrebných na tento účel.

PRÍLOHA

Podmienky vykonávania rybolovu plavidlami Európskej únie v rybolovnej oblasti Svätého Tomáša a Princovho ostrova

KAPITOLA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

1. URČENIE PRÍSLUŠNÉHO ORGÁNU

Na účely tejto prílohy a ak nie je uvedené inak, každý odkaz na Európsku úniu (EÚ) alebo Svätého Tomáša a Princov ostrov v zmysle príslušného orgánu znamená:

– v prípade EÚ: Európsku komisiu, prípadne zastúpenú príslušnou delegáciou EÚ pre Svätého Tomáša a Princov ostrov,

– v prípade Svätého Tomáša a Princovho ostrova: riaditeľstvo pre rybárstvo na ministerstve zodpovednom za rybárstvo.

2. RYBOLOVNÁ OBLASŤ

Plavidlá Európskej únie, ktoré vykonávajú svoje činnosti na základe tohto protokolu, môžu pôsobiť vo výhradnej hospodárskej zóne (VHZ) Svätého Tomáša a Princovho ostrova s výnimkou oblastí vyhradených pre maloobjemový tradičný a polopriemyselný rybolov.

Súradnice tejto VHZ zodpovedajú súradniciam, ktoré boli oznámené Organizácii Spojených národov 7. mája 1998.

Svätý Tomáš a Princov ostrov bezodkladne informuje Európsku úniu o každej zmene rybolovnej oblasti.

3. OBLASTI, V KTORÝCH JE ZAKÁZANÁ PLAVBA A RYBOLOV

Bez výnimky sa zakazuje každá rybolovná činnosť v oblasti určenej na spoločné využívanie Demokratickou republikou Svätého Tomáša a Princovho ostrova a Nigériou. Súradnice tejto oblasti sú uvedené v dodatku 1.

4. BANKOVÝ ÚČET

Pred nadobudnutím platnosti protokolu oznámi Svätý Tomáš a Princov ostrov EÚ údaje o bankových účtoch, na ktoré sa musia uhradiť finančné sumy znášané rybárskymi plavidlami v rámci dohody. Náklady spojené s bankovými prevodmi hradia vlastníci plavidiel.

5. KONTAKTNÉ MIESTA

Obe zmluvné strany sa navzájom informujú o svojich príslušných kontaktných miestach umožňujúcich výmenu informácií o vykonávaní protokolu, najmä o otázkach spojených s výmenou súhrnných údajov o úlovkoch a rybolovnom úsilí, postupoch týkajúcich sa oprávnení na rybolov a vykonávaní odvetvovej podpory.

6. PRACOVNÉ JAZYKY

Zmluvné strany sa dohodli, že pracovnými jazykmi na zasadnutiach týkajúcich sa vykonávania tohto protokolu sú podľa možnosti portugalčina a francúzština.

KAPITOLA II

OPRÁVNENIA NA RYBOLOV

Na účely uplatňovania ustanovení tejto prílohy sa pod pojmom „oprávnenie na rybolov“ rozumie „povolenie na rybolov“ uvedené v právnych predpisoch Svätého Tomáša a Princovho ostrova.

Oddiel 1: Uplatniteľné postupy

1. PODMIENKY ZÍSKANIA OPRÁVNENIA NA RYBOLOV

Oprávnenie na rybolov v rybolovnej oblasti Svätého Tomáša a Princovho ostrova môžu získať iba oprávnené plavidlá.

Na získanie oprávnenia pre plavidlo nesmie mať vlastník plavidla, kapitán ani samotné plavidlo zakázané vykonávať rybolovné činnosti v rybolovnej oblasti Svätého Tomáša a Princovho ostrova. Musia mať usporiadané vzťahy s úradmi Svätého Tomáša a Princovho ostrova v zmysle, že si splnili všetky predchádzajúce povinnosti vyplývajúce z ich rybolovných činností pri pobreží Svätého Tomáša a Princovho ostrova v rámci dohôd o rybolove uzavretých s Európskou úniou. Okrem toho musia dodržiavať ustanovenia nariadenia (EÚ) 2017/2403 o udržateľnom riadení vonkajších rybárskych flotíl.

2. ŽIADOSŤ O OPRÁVNENIE NA RYBOLOV

Príslušné orgány Európskej únie elektronicky predložia žiadosť ministerstvu Svätého Tomáša a Princovho ostrova zodpovednému za rybárstvo a jej kópiu delegácii Európskej únie príslušnej pre Svätého Tomáša a Princov ostrov za každé plavidlo, ktoré má záujem vykonávať rybolov podľa dohody o partnerstve v sektore rybolovu, a to minimálne pätnásť (15) pracovných dní pred dátumom začiatku požadovanej platnosti.

Žiadosti sa predkladajú ministerstvu zodpovednému za rybárstvo na formulári, ktorého vzor sa uvádza v dodatku 2.

Ku každej žiadosti o oprávnenie na rybolov sa doložia tieto dokumenty:

– doklad o zaplatení paušálneho preddavku a paušálnych príspevkov za pozorovateľov na obdobie platnosti oprávnenia,

– aktuálnu farebnú fotografiu bočnej strany plavidla,

– kópiu osvedčenia o registrácii plavidla,

– prípadne všetky ostatné dokumenty požadované podľa vnútroštátnych predpisov, ktoré sa vzťahujú na daný typ plavidla, oznámené Svätým Tomášom a Princovým ostrovom v rámci spoločného výboru.

Ročný paušálny poplatok sa uhradí na ten istý účet štátnej pokladnice, ako je účet určený na úhradu príspevku stanoveného v článku 3 ods. 2 písm. a).

Poplatky zahŕňajú všetky vnútroštátne a miestne dane s výnimkou prístavných poplatkov a poplatkov za poskytovanie služieb.

V žiadosti o oprávnenie na rybolov musia byť jasne uvedené cieľové druhy.

Takisto do nej možno zahrnúť oznámenie o zámere čiastočne odrezávať žraločie plutvy na palube lode a iných operáciách na palube, ako je pitvanie.

3. VYDANIE OPRÁVNENIA NA RYBOLOV

Ministerstvo Svätého Tomáša a Princovho ostrova zodpovedné za rybárstvo vydáva oprávnenia na rybolov do pätnástich (15) pracovných dní od doručenia všetkých dokumentov uvedených v bode 2.

Originály sa doručia Únii prostredníctvom delegácie Európskej únie príslušnej pre Svätého Tomáša a Princov ostrov.

V povolení sa špecifikujú druhy alebo kategórie rýb, ktorých rybolov sa povoľuje (tuniakovité, plachetníkovité a povolené žraloky).

Aby sa neoddialila možnosť vykonávať rybolov v danej oblasti sa kópia oprávnenia na rybolov zašle vlastníkom plavidiel aj elektronicky. Túto kópiu možno používať najviac šesťdesiat (60) dní od dátumu vydania oprávnenia na rybolov. Počas tohto obdobia sa kópia považuje za rovnocennú originálu.

4. VYDANIE NÁHRADNÉHO OPRÁVNENIA NA RYBOLOV VO VÝNIMOČNÝCH PRÍPADOCH

Každé povolenie na rybolov sa vystavuje na meno určitého plavidla a je neprenosné. Na žiadosť Európskej únie a v prípade preukázaného zásahu vyššej moci sa však môže oprávnenie na rybolov určitému plavidlu odobrať a na zvyšok obdobia platnosti môže byť vydané nové oprávnenie na rybolov pre iné plavidlo rovnakej kategórie v súlade s podmienkami, ktoré sa stanovia.

Majiteľ plavidla vráti pôvodné oprávnenie na rybolov ministerstvu Svätého Tomáša a Princovho ostrova zodpovednému za rybolov. Povolenie pre náhradné plavidlo začína platiť k tomuto dátumu. Svätý Tomáš a Princov ostrov informuje Európsku úniu o prenose oprávnenia na rybolov a dátume začiatku jeho platnosti.

5. DRŽANIE OPRÁVNENIA NA RYBOLOV NA PALUBE

Bez toho, aby bol dotknutý bod 3 tohto oddielu, sa oprávnenie na rybolov musí vždy nachádzať na palube.

6. PODPORNÉ PLAVIDLÁ

Na žiadosť Európskej únie a po preskúmaní orgánmi Svätého Tomáša a Princovho ostrova oprávni Svätý Tomáš a Princov ostrov rybárske plavidlá Európskej únie, ktoré sú držiteľmi oprávnenia na rybolov, aby využívali podporné pravidlá.

Podporné plavidlá nemôžu byť vybavené výstrojom na lov rýb. Nemožno ich využívať na doplnenie paliva ani na prekládku úlovkov.

Pre podporné plavidlá platia v uplatniteľnom rozsahu podmienky prenosu žiadostí o oprávnenie na rybolov podľa tejto kapitoly. Svätý Tomáš a Princov ostrov zostaví zoznam oprávnených podporných plavidiel a bezodkladne ho poskytne Európskej únii.

Tieto plavidlá sú povinné platiť ročný poplatok vo výške 3 500 EUR splatný do fondu pre rozvoj rybárstva uvedeného v článku 3 protokolu.

Oddiel 2: Poplatky a preddavky

1. Povolenia na rybolov sú platné jeden rok.

2. Poplatok pre plavidlá na lov tuniakov vakovou sieťou a plavidlá na lov unášanými lovnými šnúrami v eurách na tonu ulovenú v rybolovnej oblasti Svätého Tomáša a Princovho ostrova sa stanovuje na 70 EUR na celé obdobie platnosti protokolu.

3. Oprávnenia na rybolov sa vydávajú po zaplatení týchto ročných paušálnych poplatkov:

   a) v prípade plavidiel na lov tuniakov vakovou sieťou: 9 100 EUR na plavidlo, čo zodpovedá poplatku za 130 ton;

   b) v prípade plavidiel na lov unášanými lovnými šnúrami: 3 255 EUR na plavidlo, čo zodpovedá poplatku za 46,5 tony.

Poplatky sa platia na účet štátnej pokladnice určený na úhradu príspevku za prístup uvedeného v článku 3 ods. 2 písm. a).

4. Únia zostaví pre každé plavidlo na základe jeho hlásení o úlovkoch výkaz úlovkov a zúčtovanie poplatkov, ktoré má plavidlo zaplatiť za rybolovnú sezónu v predchádzajúcom kalendárnom roku. Tieto konečné výkazy a zúčtovania postúpi orgánom Svätého Tomáša a Princovho ostrova a vlastníkovi plavidla prostredníctvom členských štátov do 30. júna aktuálneho roka. Svätý Tomáš a Princov ostrov môže proti týmto konečným výkazom a zúčtovaniam vzniesť námietku, a to do tridsiatich (30) dní od ich prijatia na základe podporných dokladov. Ak sa zmluvné strany nezhodnú, budú viesť konzultácie, v prípade potreby aj v rámci spoločného výboru. Ak Svätý Tomáš a Princov ostrov nevznesie námietky v uvedenej lehote tridsiatich (30) dní, konečné výkazy a zúčtovania sa považujú za prijaté.

5. Ak je konečné zúčtovanie vyššie ako paušálny poplatok uhradený vopred s cieľom získať oprávnenie na rybolov, vlastník plavidla uhradí rozdiel Svätému Tomášovi a Princovmu ostrovu do štyridsiatich piatich (45) dní, pokiaľ nevznesie námietku. Rozdiel sa hradí na účet fondu pre rozvoj. Ak je však konečné zúčtovanie nižšie ako vopred uhradený paušálny poplatok, zvyšnú sumu už vlastník plavidla nemôže dostať späť.

KAPITOLA III

MONITOROVANIE A HLÁSENIE O ÚLOVKOCH

Oddiel 1: Elektronické rybárske denníky

1. Kapitán plavidla Európskej únie, ktoré vykonáva rybolovné činnosti v rámci dohody, vedie elektronický rybársky denník, ktorý je súčasťou systému elektronického zaznamenávania a nahlasovania (ERS).

2. Plavidlo, ktoré nie je vybavené systémom ERS, nie je oprávnené vstúpiť do rybolovnej oblasti Svätého Tomáša a Princovho ostrova na účely vykonávania rybolovných činností.

3. Za presnosť údajov zaznamenaných v elektronickom rybárskom denníku zodpovedá kapitán. Rybársky denník musí byť v súlade s príslušnými uzneseniami a odporúčaniami komisie ICCAT.

4. Kapitán každý deň zaznamenáva pre každú rybolovnú operáciu odhadované množstvo každého druhu uloveného a ponechaného na palube alebo odhodeného do mora.

Odhadované množstvo uloveného alebo odhodeného druhu sa musí zaznamenať bez ohľadu na predmetnú hmotnosť.

5. Ak sa plavidlo vyskytuje v danej oblasti, ale nevykonáva rybolovnú činnosť, zaznamená sa jeho poloha na poludnie.

6. Údaje z rybárskeho denníka sa denne automaticky zasielajú stredisku monitorovania rybolovu (FMC) vlajkového štátu. Zasielané údaje musia zahŕňať minimálne:

a) identifikačné čísla a meno rybárskeho plavidla;

b) trojmiestny alfabetický kód FAO každého druhu;

c) príslušnú zemepisnú oblasť, v ktorej sa úlovky získali;

d) dátum a prípadne čas výlovu;

e) dátum a čas odchodu z prístavu a príchodu do prístavu a trvanie rybárskeho výjazdu;

f) typ výstroja, technické špecifikácie a rozmery;

g) odhadované množstvá každého druhu ponechané na palube v kilogramoch živej hmotnosti alebo prípadne počet jednotlivých kusov;

h) odhadované množstvá každého druhu odhodené do mora v kilogramoch živej hmotnosti alebo prípadne počet jednotlivých kusov;

7. Vlajkový štát zabezpečí príjem a zaznamenanie údajov v informačnej databáze, ktorá umožňuje bezpečné uloženie týchto údajov minimálne počas 36 mesiacov.

8. Vlajkový štát a Svätý Tomáš a Princov ostrov sa ubezpečia, že majú hardvérové a softvérové vybavenie potrebné na automatické zasielanie údajov ERS. Na zasielanie údajov ERS sa musia v záujme štandardizovanej výmeny údajov o rybolove používať elektronické komunikačné prostriedky spravované Európskou komisiou. Zmeny štandardizovanej formy sa vykonajú do šiestich (6) mesiacov.

9. Stredisko FMC vlajkového štátu zabezpečuje automatické zasielanie rybárskych denníkov stredisku FMC Svätého Tomáša a Princovho ostrova každý deň prostredníctvom ERS počas prítomnosti plavidla v rybolovnej oblasti, a to aj v prípade nulového úlovku.

10. Spôsob hlásenia úlovkov prostredníctvom ERS a postupy v prípade poruchy sú vymedzené v dodatku 4.

11. Orgány Svätého Tomáša a Princovho ostrova spracúvajú údaje o rybolovných činnostiach jednotlivých plavidiel dôverným a zabezpečeným spôsobom.

Oddiel 2 – Súhrnné údaje o úlovkoch

1. Vlajkový štát štvrťročne zadáva do databázy vedenej Európskou komisiou súhrnné množstvá úlovkov a odhodených úlovkov každého plavidla za jeden mesiac. V prípade druhov, na ktoré sa podľa protokolu alebo v zmysle odporúčaní komisie ICCAT vzťahuje celkový povolený výlov, sa množstvá zadávajú mesačne za predchádzajúci mesiac.

2. Vlajkový štát overuje údaje prostredníctvom krížových kontrol s údajmi týkajúcimi sa vylodenia, predaja, inšpekcie alebo pozorovania, ako aj všetkými relevantnými informáciami, ktoré sú úradom známe. Aktualizácie databázy potrebné na základe

týchto overení sa vykonávajú čo najskôr. Pri overovaní sa používajú zemepisné súradnice rybolovnej oblasti uvedené v tomto protokole.

3. Európska únia poskytuje Svätému Tomášovi a Princovmu ostrovu pred koncom každého štvrťroka súhrnné údaje za predchádzajúce štvrťroky aktuálneho roka, pričom uvedie množstvá úlovkov za plavidlo, za mesiac výlovu a za jednotlivé druhy, získané z databázy. Tieto údaje majú dočasný charakter a môžu sa vyvíjať.

4. Partnerská krajina analyzuje údaje a oznamuje každú závažnú nezrovnalosť s údajmi z elektronických rybárskych denníkov zaslaných systémom ERS. Vlajkové štáty vedú vyšetrovania a aktualizujú údaje podľa potreby.

KAPITOLA IV

MONITOROVANIE, KONTROLA A DOHĽAD

Oddiel 1: Kontrola a inšpekcia

Rybárske plavidlá Európskej únie musia dodržiavať opatrenia a odporúčania prijaté Medzinárodnou komisiou pre zachovanie atlantických tuniakov (ICCAT), pokiaľ ide o rybársky výstroj, jeho technické špecifikácie a všetky ostatné technické opatrenia, ktoré sa vzťahujú na ich rybolovné činnosti a úlovky.

1. VSTUPY DO RYBOLOVNEJ OBLASTI A VÝSTUPY Z NEJ

Plavidlá Európskej únie vykonávajúce rybolovné činnosti na základe tohto protokolu vo vodách Svätého Tomáša a Princovho ostrova oznámia príslušným orgánom Svätého Tomáša a Princovho ostrova najneskôr tri (3) hodiny vopred svoj zámer vstúpiť do VHZ Svätého Tomáša a Princovho ostrova alebo vystúpiť z nej.

Pri oznamovaní vstupu do VHZ Svätého Tomáša a Princovho ostrova alebo výstupu z tejto VHZ musia plavidlá zároveň hlásiť aj svoju polohu, ako aj úlovky, ktoré už majú na palube, identifikované trojmiestnym abecedným kódom FAO a vyjadrené v kilogramoch živej hmotnosti, resp. počtom kusov.

Tieto oznámenia sa musia uskutočniť prostredníctvom systému ERS alebo elektronickou poštou na adresu, ktorú poskytnú orgány Svätého Tomáša a Princovho ostrova.

Plavidlo, ktoré neoznámilo svoj zámer vstúpiť do vôd Svätého Tomáša a Princovho ostrova a je pristihnuté pri rybolove, sa bude považovať za plavidlo bez oprávnenia na rybolov a bude znášať dôsledky stanovené vnútroštátnym právom.

2. POSTUPY INŠPEKCIE

Inšpekcie plavidiel Európskej únie, ktoré sú držiteľmi oprávnenia na rybolov, vykonávajú inšpektori Svätého Tomáša a Princovho ostrova na mori, v prístave alebo kotvisku v rybolovnej oblasti Svätého Tomáša a Princovho ostrova, pričom musí byť jasne rozpoznateľné, že sú poverení kontrolou rybolovu a používajú služobné plavidlá orgánov Svätého Tomáša a Princovho ostrova.

Pred tým, ako vstúpia inšpektori Svätého Tomáša a Princovho ostrova na palubu, informujú plavidlo Európskej únie o svojom rozhodnutí vykonať inšpekciu. Inšpekciu vykonávajú najviac dvaja inšpektori, ktorí pred vykonaním inšpekcie musia preukázať svoju totožnosť a kvalifikáciu inšpektorov.

Inšpektori Svätého Tomáša a Princovho ostrova neostávajú na palube plavidla Európskej únie dlhšie, ako je potrebné na vykonanie úloh spojených s inšpekciou. Inšpekciu vedú tak, aby minimalizovali vplyv na plavidlo, na jeho rybolovnú činnosť a náklad.

Obrázky (fotografie alebo videá) vyhotovené počas inšpekcie sú určené orgánom povereným kontrolou a dohľadom nad rybolovom. Nesmú sa zverejniť, pokiaľ sa vo vnútroštátnych právnych predpisoch nestanovuje inak.

Kapitán plavidla Európskej únie uľahčí nalodenie a prácu inšpektorov Svätého Tomáša a Princovho ostrova.

Na záver každej inšpekcie vypracujú inšpektori Svätého Tomáša a Princovho ostrova správu o inšpekcii. Kapitán plavidla Európskej únie má právo doplniť do správy o inšpekcii pripomienky. Správu o inšpekcii podpisuje inšpektor, ktorý správu vypracoval, a kapitán plavidla Európskej únie.

Podpisom kapitána na inšpekčnej správe nie je dotknuté právo vlastníka plavidla na obhajobu v prípade konania vo veci porušenia predpisov. Kapitán plavidla musí počas inšpekcie spolupracovať. Ak kapitán odmietne podpísať dokument, musí písomne uviesť dôvody odmietnutia a inšpektor uvedie poznámku „odmietnutie podpisu“. Pred opustením plavidla odovzdajú inšpektori Svätého Tomáša a Princovho ostrova jednu kópiu správy o inšpekcii kapitánovi plavidla Európskej únie. Orgány Svätého Tomáša a Princovho ostrova informujú Európsku úniu o vykonaných kontrolách do dvadsiatich štyroch (24) hodín od ich konania, ako aj o prípadných zistených porušeniach predpisov, pričom jej zašlú správu o inšpekcii. V prípade potreby sa kópia obžaloby zašle Európskej únii najviac do siedmich (7) dní od návratu inšpektora do prístavu.

3. POVOLENÉ OPERÁCIE NA PALUBE

V oprávneniach na rybolov vydaných Svätým Tomášom a Princovým ostrovom sa uvádzajú operácie povolené na palube, ako je pitvanie a čiastočné odrezávanie žraločích plutiev.

4. PREKLÁDKA A VYLOĎOVANIE

Každé plavidlo Európskej únie, ktoré vykonáva rybolovné činnosti na základe tohto protokolu vo vodách Svätého Tomáša a Princovho ostrova a ktoré vykonáva prekládku vo vodách Svätého Tomáša a Princovho ostrova, musí túto činnosť vykonať v kotvisku prístavov Fernão Dias, Neves a Ana Chaves.

Vlastníci týchto plavidiel alebo ich zástupcovia, ktorí chcú vykonať vylodenie alebo prekládku, musia orgánom Demokratickej republiky Svätého Tomáša a Princovho ostrova najneskôr štyridsaťosem (48) hodín vopred oznámiť tieto informácie:

a) názvy rybárskych plavidiel, v prípade ktorých sa bude vykonávať prekládka alebo vylodenie;

b) meno/názov prepravcu nákladu;

c) tonáž podľa jednotlivých druhov, ktorú treba preložiť alebo vylodiť;

d) dátum prekládky alebo vylodenia;

e) miesto určenia prekladaných alebo vyloďovaných úlovkov.

Hlásenie Svätému Tomášovi a Princovmu ostrovu sa môže uskutočniť prostredníctvom systému ERS alebo e-mailom.

Prekládka na mori je zakázaná.

Kapitáni plavidiel odovzdajú príslušným orgánom Svätého Tomáša a Princovho ostrova vyhlásenia o úlovkoch a oznámia im, či chcú pokračovať v rybolove alebo opustiť vody Svätého Tomáša a Princovho ostrova.

Každá operácia prekládky alebo vylodenia úlovkov, ktorá nie je uvedená v predchádzajúcich bodoch, je vo vodách Svätého Tomáša a Princovho ostrova zakázaná. Každé porušenie tohto ustanovenia môže viesť k sankciám stanoveným v platných právnych predpisoch Svätého Tomáša a Princovho ostrova.

Oddiel 2: Satelitný systém monitorovania plavidiel (VMS)

Každé plavidlo Európskej únie oprávnené na základe tohto protokolu musí byť vybavené satelitným systémom monitorovania plavidiel – ďalej len systém VMS (*Vessel Monitoring System* – VMS).

Je zakázané premiestniť, odpojiť, zničiť, poškodiť alebo znefunkčniť systém na nepretržité určovanie polohy prostredníctvom satelitnej komunikácie umiestnený na palube plavidla na účely zasielania údajov, ako aj svojvoľne meniť, obchádzať alebo falšovať údaje vysielané alebo zaznamenávané týmto systémom.

Plavidlá Európskej únie automaticky a nepretržite hlásia svoju polohu stredisku FMC svojho vlajkového štátu, a to aspoň každú hodinu v prípade plavidiel na lov vakovou sieťou a aspoň každé dve (2) hodiny v prípade všetkých ostatných plavidiel. Táto frekvencia sa môže zvýšiť v rámci opatrení na preskúmanie činností plavidla.

Stredisko FMC vlajkového štátu zabezpečí, aby boli polohy určené VMS automaticky k dispozícii, keď je plavidlo prítomné v rybolovnej oblasti.

Každé hlásenie o polohe musí obsahovať:

a) identifikáciu plavidla;

b) poslednú zemepisnú polohu plavidla (zemepisnú dĺžku, zemepisnú šírku), pričom odchýlka polohy musí byť menšia ako 500 metrov a interval spoľahlivosti merania musí byť 99 %;

c) dátum a hodinu zaznamenania polohy;

d) rýchlosť a kurz plavidla.

Spôsob hlásenia polohy plavidiel prostredníctvom VMS a postupy v prípade nefunkčnosti sú uvedené v dodatku 5.

Strediská FMC navzájom komunikujú v rámci dohľadu nad činnosťami plavidiel.

KAPITOLA V

NALODENIE NÁMORNÍKOV

1. Počet námorníkov, ktorí sa majú nalodiť:

Pri rybolove vo vodách Svätého Tomáša a Princovho ostrova sú plavidlá Európskej únie povinné naloďovať námorníkov Svätého Tomáša a Princovho ostrova a dodržať pritom tieto podmienky

a obmedzenia:

a) v prípade flotily na lov tuniakov vakovou sieťou je to za prvý rok uplatňovania protokolu celkovo šesť (6) námorníkov na celú flotilu; za druhý rok vykonávania protokolu celkovo osem (8) námorníkov a za posledné tri roky protokolu celkovo desať (10) námorníkov ročne;

b) v prípade flotily plavidiel na lov unášanými lovnými šnúrami ide o celkovo dvoch (2) námorníkov ročne na celú flotilu.

2. Táto povinnosť naloďovať námorníkov je podmienená tým, že orgány Svätého Tomáša a Princovho ostrova predložia Európskej únii pred začatím uplatňovania protokolu a potom v januári každého roka zoznam vhodných a kvalifikovaných námorníkov. Majitelia plavidiel najímajú námorníkov z tohto zoznamu.

3. Kvalifikácie požadované od námorníkov zo Svätého Tomáša a Princovho ostrova sú stanovené v dodatku 6.

4. Vlastník plavidla alebo jeho zástupca oznámi príslušnému orgánu Svätého Tomáša a Princovho ostrova mená námorníkov nalodených na príslušné plavidlo a uvedie ich postavenie v posádke.

5. Deklarácia Medzinárodnej organizácie práce (MOP) o základných zásadách a právach pri práci sa *ipso jure* vzťahuje na námorníkov nalodených na plavidlá Európskej únie. Konkrétne ide o slobodu združovania a účinné uznanie práva na kolektívne vyjednávanie pracovníkov a odstránenie diskriminácie v súvislosti so zamestnaním a povolaním.

6. Pracovné zmluvy námorníkov zo Svätého Tomáša a Princovho ostrova, ktorých kópia sa odovzdáva na ministerstvo práce, ministerstvo pre rybárstvo a signatárom týchto zmlúv, sa uzatvoria medzi vlastníkmi plavidiel alebo ich zástupcami a námorníkmi a/alebo ich odbormi alebo ich zástupcami. Tieto zmluvy zaručia námorníkom účasť na systéme sociálneho zabezpečenia, ktorý sa na nich uplatňuje, v súlade s uplatniteľnými právnymi predpismi, vrátane životného poistenia, zdravotného a úrazového poistenia.

7. Mzdu námorníkov vyplácajú vlastníci plavidiel. Jej výška sa stanoví vzájomnou dohodou medzi vlastníkmi plavidiel alebo ich zástupcami a námorníkmi a/alebo ich odborovými zväzmi alebo ich zástupcami. Podmienky odmeňovania námorníkov však nesmú byť menej výhodné ako podmienky platné pre posádky ich vlastnej krajiny, a v žiadnom prípade nesmú byť menej výhodné ako stanovujú normy MOP.

8. Každý námorník najatý plavidlami EÚ sa musí dostaviť ku kapitánovi určeného plavidla v deň predchádzajúci navrhnutému dňu jeho nalodenia. Ak sa námorník nedostaví v uvedený deň a hodinu nalodenia alebo ak nemá požadovanú kvalifikáciu, vlastníkovi plavidla automaticky zaniká povinnosť tohto námorníka naloditť.

9. Ak plavidlá Európskej únie z výnimočných dôvodov odôvodnených vlastníkmi plavidiel nemôžu naloditť námorníkov Svätého Tomáša a Princovho ostrova v počte stanovenom v bode 1, musia zaplatiť paušálnu sumu 20 EUR za každého nenalodeného námorníka a na každý deň prítomnosti v rybolovnej oblasti Svätého Tomáša a Princovho ostrova. Spoločný výbor vypracúva pravidelnú bilanciu naloďovania námorníkov Svätého Tomáša a Princovho ostrova.

KAPITOLA VI

POZOROVATELIA

1. POZOROVANIE RYBOLOVNÝCH ČINNOSTÍ

Až do začiatku uplatňovania systému regionálnych pozorovateľov budú plavidlá, ktoré sú oprávnené vykonávať rybolov v rybolovnej oblasti Svätého Tomáša a Princovho ostrova v rámci tejto dohody, namiesto regionálnych pozorovateľov naloďovať pozorovateľov určených Svätým Tomášom a Princovým ostrovom v súlade s pravidlami stanovenými v tejto kapitole.

2. URČENÉ PLAVIDLÁ A URČENÍ POZOROVATELIA

Plavidlá Európskej únie vykonávajúce rybolovné činnosti na základe tohto protokolu vo vodách Svätého Tomáša a Princovho ostrova naloďujú pozorovateľov určených ministerstvom rybárstva Svätého Tomáša a Princovho ostrova za týchto podmienok:

a) na požiadanie príslušných orgánov Svätého Tomáša a Princovho ostrova naloďujú plavidlá Európskej únie pozorovateľa určeného príslušným orgánom, ktorého úlohou je overiť skutočné úlovky získané vo vodách Svätého Tomáša a Princovho ostrova;

b) príslušné orgány Svätého Tomáša a Princovho ostrova vypracujú zoznam určených plavidiel, ktoré majú naloditť pozorovateľa, ako aj zoznam pozorovateľov určených na nalodenie. Tieto zoznamy sa priebežne aktualizujú. Európskej komisii sa oznamujú hneď po ich vypracovaní a potom každé tri (3) mesiace v prípade, že boli aktualizované;

c) príslušné orgány Svätého Tomáša a Princovho ostrova oznámia Európskej únii a príslušným vlastníkom plavidiel, pokiaľ možno e-mailom, meno pozorovateľa určeného na nalodenie na palubu plavidla v čase vydania oprávnenia na rybolov alebo najneskôr do pätnástich (15) dní pred stanoveným dátumom nalodenia pozorovateľa;

d) pozorovateľ je prítomný na palube počas jedného výjazdu. Na výslovnú žiadosť príslušných orgánov Demokratickej republiky Svätého Tomáša a Princovho ostrova však možno toto nalodenie rozložiť na viacero výjazdov v závislosti od priemerného trvania výjazdov plánovaných pre určené plavidlo. Túto žiadosť uvedie príslušný orgán pri oznámení mena pozorovateľa určeného na nalodenie na príslušné plavidlo.

3. PODMIENKY NALODENIA A VYLODENIA

a) Podmienky nalodenia pozorovateľa sú stanovené na základe vzájomnej dohody medzi vlastníkom plavidla alebo jeho zástupcom a príslušným orgánom.

b) Nalodenie a vylodenie pozorovateľa sa uskutočňuje v prístave, ktorý zvolí vlastník plavidla. Nalodenie sa vykoná na začiatku prvého výjazdu vo vodách Svätého Tomáša a Princovho ostrova po oznámení zoznamu určených plavidiel.

c) Dotknutí vlastníci plavidiel oznámia do dvoch (2) týždňov a desať (10) dní vopred dátumy a prístavy v subregióne určené na nalodenie a vylodenie pozorovateľov.

d) V prípade, že sa má pozorovateľ naloditť v krajine mimo Demokratickej republiky Svätého Tomáša a Princovho ostrova, cestovné náklady pozorovateľa znáša vlastník plavidla. Ak plavidlo, ktoré má na palube pozorovateľa, opustí rybolovnú oblasť Svätého Tomáša a Princovho ostrova, musia sa na náklady vlastníka plavidla prijať všetky opatrenia na zabezpečenie čo najrýchlejšieho návratu pozorovateľa.

e) V prípade, že sa pozorovateľ nedostaví na dohodnuté miesto v dohodnutom čase, a to ani v nasledujúcich dvanástich (12) hodinách, vlastníkovi plavidla automaticky zaniká povinnosť naloditi tohto pozorovateľa.

f) Kapitán prijíma všetky opatrenia, ktoré vyplývajú z jeho zodpovednosti, aby zaistil fyzickú a psychickú bezpečnosť pozorovateľa pri plnení jeho úloh.

g) Pozorovateľ disponuje všetkými prostriedkami potrebnými na vykonávanie svojich úloh. Kapitán mu umožní prístup ku komunikačným prostriedkom potrebným na vykonávanie jeho úloh, prístup k dokumentom, ktoré sa priamo vzťahujú na rybolovné činnosti plavidla vrátane rybárskeho denníka a navigačnej knihy, ako aj k častiam plavidla potrebným na uľahčenie plnenia jeho úloh.

h) Vlastník plavidla zabezpečí na svoje náklady ubytovanie a stravu pre pozorovateľov za podmienok, ktoré sa poskytujú dôstojníkom, pri zohľadnení reálnych možností plavidla.

i) Mzdu a náklady na sociálne zabezpečenie pozorovateľa znáša Demokratická republika Svätého Tomáša a Princovho ostrova.

4. PAUŠÁLNY FINANČNÝ PRÍSPEVOK

S cieľom podieľať sa na nákladoch na vykonávanie súvisiacich s umiestňovaním pozorovateľov zaplatí vlastník lode v čase platby paušálneho preddavku sumu 250 EUR ročne na plavidlo, ktorú poukáže na ten istý účet, na ktorý sa poukazujú paušálne poplatky.

5. ÚLOHY POZOROVATEĽA

K pozorovateľovi sa na palube plavidla pristupuje ako k dôstojníkovi. Počas výkonu činností plavidla vo vodách Demokratickej republiky Svätého Tomáša a Princovho ostrova vykonáva tieto úlohy:

a) pozoruje rybolovné činnosti plavidiel;

b) preveruje polohu plavidiel zapojených do rybolovných operácií;

c) vypracúva súpis použitého rybárskeho výstroja;

d) overuje údaje o úlovkoch získaných v rybolovných vodách Demokratickej republiky Svätého Tomáša a Princovho ostrova, ktoré sú uvedené v rybárskom denníku;

e) overuje percentuálny podiel vedľajších úlovkov a vykonáva odhad objemu odhodených obchodovateľných druhov rýb;

f) oznamuje svojmu príslušnému orgánu akýmkoľvek vhodným spôsobom údaje o rybolove vrátane objemu hlavných a vedľajších úlovkov na palube.

6. POVINNOSTI POZOROVATEĽA

Počas svojho pobytu na palube pozorovateľ:

a) prijíma všetky vhodné opatrenia na zabezpečenie toho, aby svojím nalodením a prítomnosťou na plavidle nerušil ani nezdržiaval rybolovné operácie;

b) berie ohľad na materiál a vybavenie na palube a zachováva dôvernosť všetkých dokumentov, ktoré patria tomuto plavidlu;

c) po skončení obdobia pozorovania a pred opustením plavidla pozorovateľ vypracuje správu o činnostiach, ktorá sa zašle príslušným orgánom Svätého Tomáša a Princovho ostrova; kópia sa zašle Európskej komisii. Podpíše ju za prítomnosti kapitána, ktorý do nej môže doplniť pripomienky, ktoré považuje za relevantné, a potvrdí ich svojím podpisom. Kópia tejto správy sa odovzdá kapitánovi pri vylodení pozorovateľa.

KAPITOLA VII

PORUŠENIA PREDPISOV

1. POSTUP V PRÍPADE PORUŠENIA PREDPISOV

Každé porušenie predpisov plavidlom Európskej únie, ktoré je držiteľom oprávnenia na rybolov v súlade s ustanoveniami tejto prílohy, je predmetom správy o obžalobe, ktoré sa zašle čo najskôr Európskej únii a vlajkovému štátu.

2. ZASTAVENIE PLAVIDLA/ZMENA KURZU – INFORMAČNÉ STRETNUTIE

a) Ak to platné právne predpisy Demokratickej republiky Svätého Tomáša a Princovho ostrova v prípade odhaleného porušenia predpisov stanovujú, od každého plavidla Európskej únie, ktoré porušilo predpisy, sa môže požadovať, aby zastavilo svoju rybolovnú činnosť a (ak je plavidlo na mori) aby sa vrátilo do jedného z prístavov Svätého Tomáša a Princovho ostrova.

b) Demokratická republika Svätého Tomáša a Princovho ostrova oznámi Európskej únii najneskôr do dvadsiatich štyroch (24) hodín každé zastavenie plavidla Európskej únie, ktoré je držiteľom oprávnenia na rybolov. K tomuto oznámeniu sú pripojené dôkazy o zistenom porušení predpisov.

c) Pred prijatím akéhokoľvek opatrenia proti plavidlu, kapitánovi, posádke alebo nákladu, okrem opatrení určených na zaistenie dôkazov, Demokratická republika Svätého Tomáša a Princovho ostrova na žiadosť Európskej únie zorganizuje do jedného (1) pracovného dňa od oznámenia o zastavení plavidla informačné stretnutie na objasnenie faktov, ktoré viedli k zastaveniu plavidla, a na vysvetlenie ďalších možných krokov. Na tomto informačnom stretnutí sa môže zúčastniť zástupca vlajkového štátu plavidla.

3. SANKCIA ZA PORUŠENIE PREDPISOV – ZMIEROVACIE KONANIE

a) Sankciu za zistené porušenie predpisov stanovuje Demokratická republika Svätého Tomáša a Princovho ostrova podľa ustanovení platných vnútroštátnych právnych predpisov.

b) Ak si riešenie porušenia predpisov vyžaduje súdne konanie a ak porušenie predpisov nepredstavuje trestný čin, začne sa medzi Demokratickou republikou Svätého Tomáša a Princovho ostrova a Európskou úniou pred začatím tohto súdneho konania zmierovacie konanie, aby sa určili podmienky a miera sankcie. Na tomto zmierovacom konaní sa môžu zúčastniť zástupcovia vlajkového štátu plavidla a Európskej únie. Zmierovací postup sa skončí najneskôr tri (3) dni po oznámení o zastavení plavidla.

4. SÚDNE KONANIE – BANKOVÁ ZÁRUKA

Ak zmierovacie konanie zlyhá a porušenie predpisov sa rieši pred príslušným súdom, vlastník plavidla, ktoré porušilo predpisy, zloží v banke určenej Demokratickou republikou Svätého Tomáša a Princovho ostrova bankovú záruku, ktorej výška, stanovená Demokratickou

republikou Svätého Tomáša a Princovho ostrova, pokrýva náklady spojené so zastavením plavidla, odhadovanú pokutu a prípadné odškodné. Bankovú záruku nemožno uvoľniť skôr, ako sa skončí súdne konanie.

Banková záruka sa po vyhlásení rozsudku bezodkladne uvoľní a vráti vlastníkovi plavidla:

a) v plnej výške, ak sa neuloží žiadna sankcia;

b) vo výške zostatku, ak sankcia vedie k pokute, ktorá je nižšia ako výška bankovej záruky.

Demokratická republika Svätého Tomáša a Princovho ostrova informuje Európsku úniu o výsledkoch súdneho konania do siedmich (7) dní od vynesenia rozsudku.

5. UVOĽNENIE PLAVIDLA A POSÁDKY

Plavidlo a jeho posádka môžu opustiť prístav ihneď po uhradení sankcie stanovenej v rámci zmierovacieho postupu alebo po zložení bankovej záruky.

DODATKY

Dodatok 1	Súradnice oblasti určenej na spoločné využívanie Svätým Tomášom a Princovým ostrovom a Nigériou
Dodatok 2	Formulár žiadosti o oprávnenie pre rybolovné plavidlo alebo podporné plavidlo
Dodatok 3	Technický list
Dodatok 4	Zavedenie systému na zaznamenávanie a elektronické nahlasovanie rybolovných činností (systém ERS)
Dodatok 5	Systém monitorovania plavidiel (VMS)
Dodatok 6	Kvalifikácie potrebné na zamestnávanie námorníkov zo Svätého Tomáša a Princovho ostrova na palubách plavidiel Európskej únie na lov vakovou sieťou a lovnou šnúrou

Dodatok 1
Súradnice oblasti určenej na spoločné využívanie Svätým Tomášom a Princovým ostrovom a Nigériou

Zemepisná šírka (stupne minúty sekundy)	Zemepisná dĺžka
03 02 22 N	07 07 31 E
02 50 00 N	07 25 52 E
02 42 38 N	07 36 25 E
02 20 59 N	06 52 45 E
01 40 12 N	05 57 54 E
01 09 17 N	04 51 38 E
01 13 15 N	04 41 27 E
01 21 29 N	04 24 14 E
01 31 39 N	04 06 55 E
01 42 50 N	03 50 23 E
01 55 18 N	03 34 33 E
01 58 53 N	03 53 40 E
02 02 59 N	04 15 11 E
02 05 10 N	04 24 56 E
02 10 44 N	04 47 58 E
02 15 53 N	05 06 03 E
02 19 30 N	05 17 11 E
02 22 49 N	05 26 57 E
02 26 21 N	05 36 20 E
02 30 08 N	05 45 22 E
02 33 37 N	05 52 58 E
02 36 38 N	05 59 00 E
02 45 18 N	06 15 57 E
02 50 18 N	06 26 41 E
02 51 29 N	06 29 27 E
02 52 23 N	06 31 46 E
02 54 46 N	06 38 07 E
03 00 24 N	06 56 58 E
03 01 19 N	07 01 07 E
03 01 27 N	07 01 46 E
03 01 44 N	07 03 07 E
03 02 22 N	07 07 31 E

Dodatok 2
Formulár žiadosti

ŽIADOSŤ O OPRÁVNENIE PRE RYBOLOVNÉ PLAVIDLO ALEBO PODPORNÉ PLAVIDLO
DOHODA O RYBOLOVE MEDZI DEMOKRATICKOU REPUBLIKOU SVÄTÉHO TOMÁŠA A PRINCOVHO OSTROVA A EURÓPSKOU ÚNIOU

– ŽIADATEĽ

1. Meno/názov vlastníka plavidla: …… Štátna príslušnosť:
2. Názov združenia alebo meno zástupcu vlastníka plavidla:
   ……..
3. Adresa združenia alebo zástupcu vlastníka plavidla:
   ……..
4. Tel.
5. Elektronická adresa:
6. Meno kapitána: …….. Štátna príslušnosť:
7. Meno/názov a adresa zástupcu vo Svätom Tomášovi a Princovom ostrove (ak existuje):
   ……..

– PLAVIDLO A JEHO IDENTIFIKÁCIA

8. Názov plavidla:.....
9. Vlajkový štát:….....
10. Predchádzajúci vlajkový štát (ak existoval):……..
11. Dátum nadobudnutia súčasnej vlajky: .....
12. Vonkajšie registračné číslo plavidla: .....
13. Prístav registrácie: ..... MMSI: .....
14. Číslo IMO:….. Reg. č. ICCAT: .....
15. Rok a miesto výroby: .....
16. Rádiový volací znak: ..... Rádiová volacia frekvencia: .....
17. Materiál trupu plavidla: □ oceľ □ drevo □ polyester □ iný

– TECHNICKÉ VLASTNOSTI PLAVIDLA A VÝSTROJA

18. Celková dĺžka: …… Šírka: …….
19. Priestornosť (vyjadrená v GT):…….
20. Výkon hlavného motora v kW:……Značka:…….. Typ: .....
21. Typ plavidla: Kategória rybolovu: ……
22. Rybársky výstroj: ……
23. Rybolovné oblasti: ……..……

24. Cieľové druhy: □ tuniakovité □ plachetníkovité □ povolené žraloky

25. Vedľajšie úlovky druhov: □ tuniakovité □ plachetníkovité □ povolené žraloky

26. Spracovanie plánované na palube: □ vypitvanie □ čiastočné odrezanie plutiev

27. □ iné, uveďte:.....

28. Celkový počet členov posádky na palube: .....

29. Spôsob uchovávania na palube: □ čerstvé □ chladenie □ zmiešané □ mrazenie

30. Kapacita zmrazovania za 24 hodín (v tonách): ……

31. Kapacita skladovacích priestorov: …… Počet: ……

Miesto: ..... Dátum: ..... .

Podpis žiadateľa:

Dodatok 3
Technický list
Mraziarenské plavidlá na lov tuniakov vakovou sieťou a plavidlá na lov unášanou lovnou šnúrou

1. Zakázané druhy

V súlade s Dohovorom o sťahovavých druhoch a uzneseniami ICCAT je rybolov manty (*Manta birostris*), obroňa sťahovavého (*Cetorhinus maximus*), lamny veľkej (*Carcharodon carcharías*), alopie okatej (*Alopias superciliosus*), mlatkohlavovitých čeľade *Sphyrnidae* (okrem mlatkohlava obločelého), žraloka dlhoplutvého (*Carcharhinus longimanus*) a žraloka hodvábneho (*Carcharhinus falciformis*) zakázaný. Okrem toho sa zakazuje lov veľžraloka bodkovaného (*Rhincodon typus*).

V súlade s európskymi právnymi predpismi [nariadenie Rady č. 1185/2003 z 26. júna 2003] je zakázané odstraňovať žraločie plutvy na palube plavidiel a ponechávať ich na palube, prekladať alebo vyloďovať. Bez toho, aby bol dotknutý predchádzajúci bod, sa v snahe uľahčiť skladovanie na palube môžu žraločie plutvy čiastočne narezať a zložiť k telu žraloka, ale nesmú sa oddeliť od tela pred vylodením.

V súlade s odporúčaniami ICCAT sa zmluvné strany usilujú o zmiernenie nezamýšľaného dosahu rybolovných činností na morské korytnačky a morské vtáky vykonávaním opatrení, ktorými sa maximalizujú šance náhodne ulovených jedincov na prežitie.

PLAVIDLÁ NA LOV TUNIAKOV VAKOVOU SIEŤOU

1. povolený rybársky výstroj: vaková sieť;
2. cieľové druhy: tuniak žltoplutvý (*Thunnus albacares*), tuniak okatý (*Thunnus obesus*), tuniak pruhovaný (*Katsuwonus pelamis*);
3. vedľajšie úlovky: dodržanie odporúčaní ICCTA a FAO

PLAVIDLÁ NA LOV UNÁŠANÝMI LOVNÝMI ŠNÚRAMI

1. povolený rybársky výstroj: unášaná lovná šnúra;
2. cieľové druhy: mečiar veľký (*Xiphias gladius*), žralok modrý (*Prionace glauca*), tuniak žltoplutvý (*Thunnus albacares*), tuniak okatý (*Thunnus obesus*);
3. vedľajšie úlovky: dodržanie odporúčaní ICCTA a FAO

2. Poplatky vlastníkov plavidiel – počet plavidiel:

Dodatočný poplatok za vylovenú tonu	70 EUR za tonu na celé obdobie platnosti protokolu
Ročný paušálny poplatok	plavidlá na lov tuniakov vakovou sieťou: 9 100 EUR, plavidlá na lov unášanými lovnými šnúrami: 3 255 EUR
Paušálny poplatok za pozorovateľov	250 EUR/plavidlo/rok
Poplatok za podporné plavidlo	3 500 EUR/plavidlo/rok
Počet plavidiel oprávnených na rybolov	28 plavidiel na lov tuniakov vakovou sieťou, 6 plavidiel na lov unášanými lovnými šnúrami

Dodatok 4
Zavedenie systému na elektronické zaznamenávanie a nahlasovanie rybolovných činností (systém ERS)

1. Hlásenia systému ERS

1. Vlajkový štát i Svätý Tomáš a Princov ostrov vymenujú na svojej strane osobu zodpovednú za ERS, ktorá bude slúžiť ako kontaktná osoba pre otázky týkajúce sa vykonávania týchto ustanovení. Vlajkový štát a Svätý Tomáš a Princov ostrov si oznámia kontaktné údaje o osobách zodpovedných za ERS a v prípade potreby tieto informácie bezodkladne aktualizujú.
2. Plavidlo zasiela údaje ERS svojmu vlajkovému štátu, ktorý zabezpečí ich automatické sprístupnenie Svätému Tomášovi a Princovmu ostrovu.
3. Na zasielanie údajov vo formáte CEFACT-ONU sa používa sieť FLUX, ktorú poskytuje Európska komisia.
4. Zmluvné strany sa však môžu dohodnúť na prechodnom období, počas ktorého sa údaje budú prenášať prostredníctvom elektronickej komunikácie DEH (*Data Exchange Highway*) vo formáte EU-ERS (v 3.1).
5. Stredisko FMC vlajkového štátu automaticky a bezodkladne zasiela rýchle správy (COE, COX, PNO) prijaté z plavidla stredisku FMC Svätého Tomáša a Princovho ostrova. Aj ostatné typy správ sa zasielajú automaticky raz denne počnúc dňom začiatku skutočného používania formátu CEFACT-ONU alebo sa pred týmto dňom bezodkladne poskytnú stredisku FMC Svätého Tomáša a Princovho ostrova na automatickú žiadosť adresovanú stredisku FMC vlajkového štátu prostredníctvom centrálneho uzla Európskej komisie. Odo dňa skutočného zavedenia nového formátu sa druhý uvedený spôsob sprístupňovania správ bude týkať len osobitných žiadostí o historické údaje.
6. Stredisko FMC Svätého Tomáša a Princovho ostrova potvrdí prijatie jemu adresovaných údajov ERS zasielaných službou rýchlych správ tak, že odpovie správou s potvrdením prijatia a potvrdením platnosti prijatej správy. Potvrdenie prijatia sa nezasiela v prípade údajov, ktoré sa Svätému Tomášovi a Princovmu ostrovu zašlú ako odpoveď na ich vlastnú žiadosť. Demokratická republika Svätého Tomáša a Princovho ostrova zachováva dôvernosť údajov ERS.

2. Zlyhanie systému elektronického prenosu údajov na palube plavidla alebo komunikačného systému

1. Stredisko FMC vlajkového štátu a stredisko FMC Svätého Tomáša a Princovho ostrova sa bezodkladne informujú o každej udalosti, ktorá by mohla narušiť prenos údajov ERS jedného alebo viacerých plavidiel.

2. Ak FMC Svätého Tomáša a Princovho ostrova nedostane údaje, ktoré by malo určité plavidlo zaslať, bezodkladne o tom informuje stredisko FMC vlajkového štátu. Stredisko FMC vlajkového štátu čo najskôr preskúma príčiny nedoručenia údajov ERS a informuje stredisko FMC Svätého Tomáša a Princovho ostrova o výsledku tohto vyšetrovania.

3. Ak zlyhá prenos medzi plavidlom a strediskom FMC vlajkového štátu, stredisko FMC vlajkového štátu bezodkladne oznámi túto skutočnosť kapitánovi alebo prevádzkovateľovi plavidla, prípadne jeho zástupcovi. Po prijatí takéhoto oznámenia kapitán plavidla zašle chýbajúce údaje príslušným orgánom vlajkového štátu, a to akýmkoľvek vhodným telekomunikačným prostriedkom každý deň najneskôr do 00:00 hod.

4. Ak je systém na elektronický prenos údajov na palube plavidla nefunkčný, kapitán alebo prevádzkovateľ plavidla zabezpečí opravu alebo výmenu systému ERS do 10 dní od zistenia jeho nefunkčnosti. Po uplynutí tejto lehoty plavidlo už nie je oprávnené na rybolov v rybolovnej oblasti a opustí ju alebo sa zastaví v jednom z prístavov Svätého Tomáša a Princovho ostrova do dvadsiatich štyroch (24) hodín. Plavidlo je oprávnené opustiť prístav alebo sa vrátiť do rybolovnej oblasti až po tom, čo stredisko FMC jeho vlajkového štátu zistí, že systém ERS opäť funguje bezchybne.

5. Ak Svätý Tomáš a Princov ostrov nedostal údaje ERS z dôvodu nefunkčných elektronických systémov pod kontrolou Európskej únie alebo Svätého Tomáša a Princovho ostrova, predmetná zmluvná strana urýchlene prijme všetky opatrenia, aby túto nefunkčnosť vyriešila čo najskôr. Vyriešenie problému ihneď oznámi druhej zmluvnej strane.

6. Stredisko FMC vlajkového štátu každých 24 hodín odošle stredisku FMC Svätého Tomáša a Princovho ostrova pomocou akéhokoľvek dostupného prostriedku elektronickej komunikácie všetky údaje ERS, ktoré vlajkový štát dostal od posledného prenosu. Rovnaký postup sa môže uplatniť na žiadosť Svätého Tomáša a Princovho ostrova v prípade údržby presahujúcej dvadsaťštyri (24) hodín, ktorá ovplyvňuje systémy pod kontrolou Európskej únie. Svätý Tomáš a Princov ostrov o tom informuje svoje príslušné kontrolné útvary, aby sa predišlo situácii, že sa plavidlá Únie budú považovať za plavidlá, ktoré nezasielajú svoje údaje ERS. Stredisko FMC vlajkového štátu zabezpečí vloženie chýbajúcich údajov do elektronickej databázy, ktorú vedie v súlade s bodom 1 dodatku 5.

3. Alternatívne spôsoby komunikácie

E-mailová adresa strediska FMC Svätého Tomáša a Princovho ostrova, ktorá sa použije v prípade zlyhania komunikácie prostredníctvom ERS/VMS, sa oznámi pred začatím uplatňovania protokolu.

Jej použitie je povinné v týchto prípadoch:

– oznámenia o vstupe a výstupe a úlovkoch na palube pri vstupe a výstupe,

– oznámenia o vylodeniach a prekládkach, ako aj úlovkoch, ktoré sú preložené, vylodené alebo zostávajú na palube,

– dočasné náhradné hlásenia ERS a VMS v prípade zlyhania.

Dodatok 5
SYSTÉM MONITOROVANIA PLAVIDIEL (VMS)

1. Správy o polohe plavidiel – systém VMS

– Prvá zaznamenaná poloha po vstupe do rybolovnej oblasti Demokratickej republiky Svätého Tomáša a Princovho ostrova sa označí kódom „ENT“. Všetky nasledujúce polohy sa označia kódom „POS“ okrem prvej polohy zaznamenanej po výstupe z rybolovnej oblasti Demokratickej republiky Svätého Tomáša a Princovho ostrova, ktorá sa označí kódom „EXI“.

– Stredisko FMC vlajkového štátu zabezpečuje automatické spracovanie a v prípade potreby elektronické zasielanie správ o polohe. Správy o polohe sa musia zaznamenávať zabezpečeným spôsobom a uchovávať tri (3) roky.

2. Zasielanie údajov plavidlom v prípade poruchy systému VMS

– Kapitán sa musí neustále uisťovať, že systém VMS jeho plavidla je plne funkčný a že správy o polohe sa správne zasielajú do strediska FMC vlajkového štátu.

– V prípade poruchy sa musí systém VMS plavidla opraviť alebo nahradiť do 30 dní. Po tejto lehote už plavidlo nebude oprávnené vykonávať rybolov v rybolovnej oblasti Svätého Tomáša a Princovho ostrova.

– Plavidlá, ktoré lovia v oblasti Svätého Tomáša a Princovho ostrova s nefunkčným systémom VMS, musia svoje správy o polohe oznamovať stredisku FMC vlajkového štátu elektronickou poštou, rádiom alebo faxom, a to minimálne každé štyri hodiny a s udaním všetkých povinných informácií.

3. Zabezpečené odosielanie správ o polohe určených Demokratickej republike Svätého Tomáša a Princovho ostrova

– Stredisko FMC vlajkového štátu automaticky zasiela správy o polohe príslušných plavidiel stredisku FMC Demokratickej republiky Svätého Tomáša a Princovho ostrova. Strediská FMC vlajkového štátu a Demokratickej republiky Svätého Tomáša a Princovho ostrova si vymenia kontaktné e-mailové adresy a bezodkladne sa navzájom informujú o každej zmene týchto adries.

– Prenos správ o polohe medzi strediskami FMC vlajkového štátu a Demokratickej republiky Svätého Tomáša a Princovho ostrova sa vykonáva elektronicky prostredníctvom zabezpečeného komunikačného systému.

– Stredisko FMC v Demokratickej republike Svätého Tomáša a Princovho ostrova bezodkladne informuje stredisko FMC vlajkového štátu a Úniu o každom prerušení prijímania po sebe nasledujúcich správ o polohe plavidla, ktoré je držiteľom oprávnenia na rybolov, ale neoznámilo svoj výstup z oblasti.

4. Nefunkčnosť komunikačného systému

– Demokratická republika Svätého Tomáša a Princovho ostrova zabezpečí kompatibilitu svojho elektronického vybavenia s vybavením strediska FMC vlajkového štátu a bezodkladne informuje Európsku úniu o každej poruche v komunikácii a prijímaní správ o polohe s cieľom nájsť technické riešenie v čo najkratšom čase. Prípadný spor sa predloží spoločnému výboru.

– Za každú preukázanú manipuláciu so systémom VMS plavidla, ktorej cieľom je narušiť jeho fungovanie alebo sfalšovať správy o polohe, zodpovedá kapitán. Na každé

porušenie predpisov sa uplatnia sankcie stanovené v platných právnych predpisoch Svätého Tomáša a Princovho ostrova.

5. Prehodnotenie periodicity zasielania správ o polohe

– Na základe dôkazných prostriedkov poukazujúcich na porušenie predpisov môže stredisko FMC Demokratickej republiky Svätého Tomáša a Princovho ostrova požiadať stredisko FMC vlajkového štátu, pričom kópiu žiadosti zašle aj Európskej únii, aby skrátilo interval zasielania správ o polohe plavidla na tridsať (30) minút počas stanoveného obdobia prešetrovania. Demokratická republika Svätého Tomáša a Princovho ostrova musí tieto dôkazné prostriedky bezodkladne oznámiť stredisku FMC vlajkového štátu a Európskej únii. Stredisko FMC vlajkového štátu bezodkladne zasiela Demokratickej republike Svätého Tomáša a Princovho ostrova správy o polohe v novom intervale.

– Na konci stanoveného obdobia prešetrovania informuje Demokratická republika Svätého Tomáša a Princovho ostrova stredisko FMC vlajkového štátu a Európsku úniu o prípadných následných činnostiach nadväzujúcich na prešetrovanie.

6. Oznamovanie správ VMS Svätému Tomášovi a Princovmu ostrovu

Kód „ER“, po ktorom nasleduje dvojitá lomka (//), označuje koniec správy.

Údaj	Kód	Povinný (O)/ nepovinný (F) údaj	Obsah
Začiatok záznamu	**SR**	**0**	**Systémový údaj označujúci začiatok záznamu**
Príjemca	**AD**	**0**	**Údaj týkajúci sa správy – príjemca, trojmiestny alfabetický kód krajiny (ISO-3166)**
Odosielateľ	**FR**	**0**	**Údaj týkajúci sa správy – odosielateľ, trojmiestny alfabetický kód krajiny (ISO-3166)**
Vlajkový štát	**FS**	**0**	**Údaj týkajúci sa správy – štátna vlajka, trojmiestny alfabetický kód (ISO-3166)**
Typ správy	**TM**	**0**	**Údaj týkajúci sa správy – typ správy (ENT, POS, EXI, MAN)**
Rádiový volací znak (IRCS)	**RC**	**0**	**Údaj týkajúci sa plavidla – medzinárodný rádiový volací znak plavidla (IRCS)**
Interné referenčné číslo zmluvnej strany	**IR**	**0**	**Údaj týkajúci sa plavidla – jedinečné číslo zmluvnej strany, trojmiestny alfabetický kód (ISO-3166), za ktorým nasleduje číslo**
Externé registračné číslo	**XR**	**0**	**Údaj týkajúci sa plavidla – číslo uvedené na boku plavidla (ISO 8859.1)**
Zemepisná šírka	**LT**	**0**	**Údaj týkajúci sa polohy plavidla – poloha v stupňoch a desatinných stupňoch S/J DD.ddd (WGS84)**
Zemepisná dĺžka	**LG**	**0**	**Údaj týkajúci sa polohy plavidla – poloha v stupňoch a desatinných stupňoch V/Z DD.ddd (WGS84)**
Kurz	**CO**	**0**	**Kurz plavidla na stupnici 360°**
Rýchlosť	**SP**	**0**	**Rýchlosť plavidla v desiatkach uzlov**
Dátum	**DA**	**0**	**Údaj týkajúci sa polohy plavidla – dátum zaznamenania polohy UTC (RRRRMMDD)**
Hodina	**TI**	**0**	**Údaj týkajúci sa polohy plavidla – hodina zaznamenania polohy UTC (HHMM)**
Koniec záznamu	**ER**	**0**	**Systémový údaj označujúci koniec záznamu**

– Údaje sa zasielajú vo formáte NAF v takto štruktúrovanej podobe:

– Použité znaky musia byť v súlade s normou ISO 8859.1. Dvojitá lomka (//) a kód „SR“ označujú začiatok správy.

– Každý údaj je určený svojím kódom a od ostatných údajov ho oddeľuje dvojitá lomka (//).

– Údaj od kódu oddeľuje jedna lomka (/).

– Demokratická republika Svätého Tomáša a Princovho ostrova pred predbežným vykonávaním protokolu oznámi, či sa majú údaje VMS zasielať prostredníctvom FLUX TL a vo formáte CEFACT-ONU.

Dodatok 6
Kvalifikácie potrebné na zamestnávanie námorníkov zo Svätého Tomáša a Princovho ostrova na palubách plavidiel Európskej únie na lov vakovou sieťou a lovnou šnúrou

Orgány Svätého Tomáša a Princovho ostrova zabezpečujú, aby personál, ktorý bude zamestnaný na plavidlách EÚ, spĺňal tieto požiadavky:

1. Minimálny vek námorníkov je 18 rokov.
2. Námorníci musia mať platné zdravotné osvedčenie, v ktorom sa potvrdzuje, že sú zdravotne spôsobilí na vykonávanie im určenej pracovnej činnosti na mori. Toto osvedčenie vydáva riadne kvalifikovaný všeobecný lekár.
3. Námorníci absolvovali očkovania vyžadované v regióne na preventívne zdravotné účely, ktoré sú stále platné.
4. Námorníci musia mať aspoň jeden platný certifikát osvedčujúci tento základný bezpečnostný výcvik:
   a) osobné záchranné techniky vrátane obliekania záchranných viest;
   b) hasenie požiarov a požiarna prevencia;
   c) základy prvej pomoci;
   d) osobná bezpečnosť a sociálna zodpovednosť a
   e) predchádzanie znečisteniu mora.
5. Okrem toho – najmä na veľkých rybárskych plavidlách – by námorníci mali:
   a) ovládať námorné termíny a pokyny všeobecne používané na rybárskych plavidlách;
   b) poznať bezpečnostné riziká spojené s rybolovnými činnosťami;
   c) byť oboznámení s podmienkami prevádzky rybárskych plavidiel a súvisiacimi bezpečnostnými rizikami;
   d) poznať rybárske vybavenie určené na rybolov vakovou sieťou a vedieť ho používať;
   e) mať celkový prehľad a vedomosti o stabilite a plavebnej spôsobilosti lode a
   f) mať všeobecné vedomosti o operáciách kotvenia a o manipulácii s vyväzovacími lanami a ich používaní.